



Број: 17-14-1-103-2/17  
Сарајево, 13. јануар 2017. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА**  
**БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ**  
**- ДОМ НАРОДА**

 **BOSNA I HERCEGOVINA**  
**PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

PRIMLJENO: 16.01.2017			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01/02-05-2-163		11	

**Предмет. Сагласност за ратификацију амандмана, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Амандмана број 1 на Уговор о финансирању између Босне и Херцеговине и Републике Српске и Европске инвестиционе банке закључен 05.10.2011. године у Луксембургу и 25.10.2011. године у Сарајеву – *Пројекат болнице у РС-у*. Амандман је потписан 08. јула 2016. г. у Луксембургу и 20. јула 2016. г. у Сарајеву и Бањалуци, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог амандмана, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о амандману.

С поштовањем,

  
**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**  
**Борис Вуха**



MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-32-05-5-4711/16  
Datum: 26.12.2016.godine

**PREDSJEDNIŠTVO**  
**BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

PRIMAL PISMO ... 12-01-2017			
POSLOVANJE	POSLOVANJE	POSLOVANJE	POSLOVANJE
17	14-1	103-1	

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**

**SARAJEVO**

**Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Amandmana broj 1 na Ugovor o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i Evropske investicione banke zaključen 05.10.2011.godine u Luksemburgu i 25.10.2011.godine u Sarajevu-Projekt bolnice u RS-u, d o s t a v l j a s e**

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Amandmana broj 1 na Ugovor o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i Evropske investicione banke zaključen 05.10.2011.godine u Luksemburgu i 25.10.2011.godine u Sarajevu-Projekt bolnice u RS-u, potpisan 08. jula 2016.godine u Luksemburgu i 20. jula 2016.godine u Sarajevu i Banjaluci, na engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 85. sjednici, održanoj 08.12.2016. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Amandmana, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Amandmana broj 1 na Ugovor o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i Evropske investicione banke zaključen 05.10.2011.godine u Luksemburgu i 25.10.2011.godine u Sarajevu-Projekt bolnice u RS-u.

S poštovanjem,



**MINISTAR**

Igor Crnadak

**Poslano DHL-om**

Ministarstvo financija i trezora  
Trg BiH 1  
71000 Sarajevo  
Bosne i Hercegovine

*Na pažnju: gospodina Vjekoslava Bevande, ministra financija i trezora*

Ministarstvo financija Republike Srpske  
Trg Republike Srpske 1  
78 000 Banja Luka  
Republika Srpska, Bosna i Hercegovina

EXP BEI – EIB  
002098 08.srpnja 2016.

*Na pažnju: gospodina Zorana Tegeltije, ministra financija*

JUOPS/SEE/AIA/mn br.

Luksemburg, 08.srpnja 2016. godine

**Predmet:** BOLNICE U RS-U (FI 31.243)

Financijski ugovor zaključen 05.listopada 2011. godine u Luksemburgu i 25.listopada.2011.godine u Sarajevu („Financijski ugovor“) između Europske investicijske banke, Bosne i Hercegovine i Republike Srpske.

**Amandman br. 1 na Financijski ugovor**

Poštovana gospodo,

pozivamo se na:

- (i) gore navedeni Financijski ugovor;
- (ii) Vaš dopis od 14.listopada 2015.godine.

**1. TUMAČENJE**

Ukoliko nije drugačije definirano, istaknuti izrazi korišteni u ovom dopisu imaju isto značenje koje im je pripisano Financijskim ugovorom. Pozivanje na članke predstavlja pozivanje na članke Financijskog ugovora.

U ovom pismu:

„Datum stupanja na snagu“ označava datum na koji Banka pismenim putem (uključujući i elektronsku poštu ili druga elektronska sredstva) potvrdi Zajmoprimcu da je Banka primila, u obliku i sadržaju koji je zadovoljava, dva (2) originalna primjerka ovog pisma koja su valjano supotpisali Zajmoprimac i Republika Srpska, uključujući ovjeren primjerak relevantnog ovlaštenja potpisnika, osim ako je drugačije već definirano, i primjerak svih drugih ovlaštenja ili drugih dokumenata, mišljenja ili jamstava koje Banka smatra potrebnim ili poželjnim (ako je o tome obavijestila Zajmoprimca) u vezi sa stupanjem u i izvršavanjem transakcije razmatrane u ovom pismu ili za valjanost ili primjenjivost ovog pisma.

## 2. AMANDMANI NA FINANCIJSKI UGOVOR

S učinkom od datuma stupanja na snagu, Financijski ugovor se mijenja kako je navedeno u daljnjem tekstu:

### Definicije

Na popisu definicija, definicija krajnjeg datuma raspoloživosti mijenja se i glasi:

**„Krajnji datum raspoloživosti“** označava 30. lipnja 2018. godine.

### Članak 1.05B

U članku 1.05B, definicija  $R_2$  se izmjenjuje te glasi kako slijedi:

*<<“  $R_2$ ” označava relevantnu međubankarsku stopu umanjenu za 0,125% (12,5 baznih bodova), osim ako je ova vrijednost manja od nule, u kojem slučaju se postavlja na nulu; pod uvjetom da su, u svrhu određivanja Relevantne međubankarske stope u vezi ovog članka 1.05, relevantna razdoblja navedena u Prilogu B uzastopna razdoblja od jednog (1) mjeseca počevši od planiranog datuma isplate.>>*

### Članak 3.01B

Posljednji stavak članka 3.01B se izmjenjuje da glasi:

*<<Kamata se računa u odnosu na svako referentno razdoblje promjenjive kamatne stope na temelju članka 5.01(b). Ako je promjenjiva kamatna stopa za referentno razdoblje promjenjive kamatne stope ispod nule, postavlja se na nulu.>>*

### Prilog A.1

U Prilogu A.1, stavak s naslovom „Program/kalendar provedbe“ se izmjenjuje te glasi kako slijedi:

**„Ukupno vremensko razdoblje za provedbu projekta je devet godina, od 2009. do 2018.godine.**

**Planirani početak građevinskih radova na novoj bolnici u Bijeljini je u rujnu 2010.godine, a završetak je planiran u lipnju 2013.godine.**

**Određeni radovi na dogradnji osnovne Infrastrukture su počeli u Banjoj Luci početkom 2009.godine. Procijenjeni datum završetka je prosinac 2018.godine.**

### Prilog A.2

**Rok da Zajmoprimac Banci dostavi Izvešće o završetku projekta, prema stavku naslova „Informacije o završetku radova i prvoj godini rada“ iz Priloga A.2, se izmjenjuje kako slijedi:**

**„30. travanj 2016.godine [16 mjeseci nakon završetka]“**

### Prilog B

**Trenutni Prilog B (Definicije EURIBOR-a i LIBOR-a) se zamjenjuje novim Prilogom B koji je naveden u dodatku ovog amandmana br. 1 na Financijski ugovor.**

### 3. VAŽEĆE OBVEZE

Odredbe Financijskog ugovora, osim onih izmijenjenih ovim pismom, i dalje ostaju na snazi. Zajmoprimac i Republika Srpska prihvataju i suglasni su da, osim kako je definirano i usuglašeno ovim dokumentom, ovo pismo ne predstavlja čin odricanja koji je Banka odobrila niti izmjenu bilo kojeg drugog uvjeta ili odredbe Financijskog ugovora. Banka zadržava pravo i sva ugovorna i zakonska prava koja ima sukladno Financijskom ugovoru i važećim zakonima.

Zajmoprimac i Republika Srpska, na zahtjev Banke i o svom vlastitom trošku, izvršavaju sve aktivnosti i postupke koji su potrebni ili poželjni u svrhu primjene amandmana na koje utječe ili će utjecati ovo pismo.

### 4. ZAKON I NADLEŽNOST

4.1. Ovo pismo regulirano je zakonima Velikog Vojvodstva Luksemburga.

4.2 Ugovorne strane prihvataju nadležnost Suda Europske unije.

Ugovorne strane ovim se odriču bilo kakvog imuniteta ili prava na prigovor u vezi s nadležnošću ovih sudova. Odluka sudova donesena u skladu s ovim stavkom 4.2 je konačna i obvezujuća za svaku ugovornu stranu, bez ograničenja ili zadržavanja.

Ako ste suglasni s naprijed navedenim, molimo da, što je prije moguće, na pažnju gospođe Angele Iacomucci (tel. +352 4379 83466, e-mail: a.iacomucci@eib.org), Banci pošaljete dva (2) originalna primjerka ovog pisma parafirana na svakoj stranici, datirana i valjano potpisana u ime i za račun Bosne i Hercegovine koju predstavlja Ministarstvo financija i trezora, i Republike Srpske koju predstavlja Ministarstvo financija, te ovjeren primjerak ovlaštenja potpisnika, osim ako je drugačije već definirano.

S poštovanjem,

EUROPSKA INVESTICIJSKA BANKA

/vlastoručni potpis/

/vlastoručni potpis/

Massimo NOVO

Wolfgang SPIELES

Prihvaća za i u ime  
Bosne i Hercegovine  
koju predstavlja Ministarstvo financija i trezora  
/vlastoručni potpis/

---

Vjekoslav Bevanda  
Ministar financija i trezora

Datum: 20.srpnja 2016.godine

Prihvaća za i u ime  
Republike Srpske  
koju predstavlja Ministarstvo financija  
/vlastoručni potpis/

---

(ime i funkcija)  
Zoran Tegeltija, ministar financija  
Datum: 20. srpnja 2016.godine

## Dodatak Amandmana br. 1 Financijskog ugovora

### Prilog B

#### Definicije EURIBOR-a i LIBOR-a

##### A. EURIBOR

„EURIBOR“ znači:

- (a) u odnosu na bilo koje relevantno razdoblje kraće od jednog mjeseca, prikaz tečaja (kao što je definirano u daljnjem tekstu) za razdoblje od jednog mjeseca
- (b) u odnosu na bilo koje relevantno razdoblje od jednog ili više mjeseci, za koju je prikaz tečaja dostupan, važeći prikaz tečaja za razdoblje odgovarajućeg broja mjeseci; i
- (c) u odnosu na relevantno razdoblje duže od jednog mjeseca za koje prikaz tečaja nije dostupan, prikaz tečaja koji je rezultat linearne interpolacije dvaju prikaza tečaja, od kojeg je jedan važeći za prvo kraće a drugi za prvo duže razdoblje od dužine relevantnog razdoblja.

(Razdoblje za koje je stopa uzeta ili iz kojeg su stope interpolirane, u daljnjem će se tekstu nazivati „reprezentativno razdoblje“),

U smislu stavaka (b) i (c) iznad, „dostupno“ označava stope, za dana dospijeca, koje obračunava Global Rate Set Systems Ltd (GRSS) ili drugi pružatelj usluga kojega odabere Institut za europska novčana tržišta (EMMI), pod sponzorstvom EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja, ili bilo kojeg nasljednika na funkciji EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja kojeg odredi Banka.

„Prikaz tečaja“ jeste kamatna stopa za depozite u eurima za relevantno razdoblje, objavljena u 11.00h po briselskom vremenu ili kasnije, prihvatljivo za Banku, na dan („datum resetiranja“) koji pada 2 (dva) relevantna radna dana prije prvog dana relevantnog razdoblja, na Reuterovoj stranici EURIBOR 01, ili na sljedećoj stranici, ili, na bilo koji drugi način koji Banka objavi u ovu svrhu.

Ukoliko takav prikaz tečaja nije objavljen, Banka će od glavnih ureda sve četiri glavne banke euro-zone, a koje ona odabere, tražiti da ponude stopu po kojoj depozite u eurima, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11.00h po briselskom vremenu, na datum resetiranja drugim glavnim bankama na međubankarskom tržištu euro-zone, za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju. Ukoliko se osiguraju najmanje 2 (dvije) ponude, rata za taj datum resetiranja će biti aritmetička sredina ponuda.

Ukoliko se osiguraju manje od 2 (dvije) ponude, rata za taj datum resetiranja će biti aritmetička sredina rata koju su ponudile glavne banke u euro-zoni, a koje je izabrala Banka, u približno 11.00h po briselskom vremenu, na dan koji pada 2(dva) relevantna radna dana nakon datuma resetiranja, za zajmove u eurima, u usporedivom iznosu, vodećim europskim bankama, za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju.

Ako je stopa dobivena na gore navedeni način ispod nule, smatrat će se da je vrijednost EURIBOR-a nula.

Ako stopa nije dostupna na gore navedeni način, EURIBOR odgovara stopi (izraženoj kao postotna godišnja stopa) koju određuje Banka i koja predstavlja cjelokupne troškove Banke za financiranje relevantne tranše, na temelju tada važeće referentne stope koju generira Banka ili na temelju alternativnog načina utvrđivanja koji Banka opravdano utvrdi.

## B. LIBOR USD

„LIBOR“, u odnosu na američki dolar (USD), znači:

- (a) u odnosu na bilo koje relevantno razdoblje kraće od jednog mjeseca, prikaz tečaja za razdoblje od jednog mjeseca;
- (b) u odnosu na relevantno razdoblje od jednog ili više mjeseci, za koju je prikaz tečaja dostupan, važeći prikaz tečaja za razdoblje odgovarajućeg broja mjeseci; i
- (c) u odnosu na relevantno razdoblje duže od jednog mjeseca za koje prikaz tečaja nije dostupan, prikaz tečaja koji je rezultat linearne interpolacije dvaju prikaza tečaja, od kojeg je jedan važeći za prvo kraće a drugi za prvo duže razdoblje od dužine relevantnog razdoblja.

(Razdoblje za koje je stopa uzeta ili iz kojeg su stope interpolirane, u daljnjem će se tekstu nazivati „**reprezentativno razdoblje**“),

U smislu stavaka (b) i (c) iznad, „dostupno“ označava „obračunato i objavljeno“ pod okriljem ICE Benchmark Administration Limiteda (ili bilo kojeg nasljednika na funkciji ICE Benchmark Administration Limiteda kojeg odredi Banka), za dane dospijeca.

„**Prikaz tečaja**“ jeste kamatna stopa za depozite u američkim dolarima za relevantno razdoblje koju utvrđuje ICE Benchmark Administration Limited (ili bilo koji nasljednik na funkciji ICE Benchmark Administration Limited-a kojeg odredi Banka), i objavljena od strane pružatelja financijskih vijesti u 11.00h po londonskom vremenu, ili kasnije, prihvatljivo za Banku, na dan („**datum resetiranja**“) koji pada 2 (dva) londonska radna dana prije prvog dana relevantnog razdoblja.

Ukoliko takav prikaz tečaja nije objavljen od strane pružatelja financijskih vijesti a na način prihvatljiv za Banku, Banka će od glavnih londonskih ureda sve četiri glavne banke na londonskom međubankarskom tržištu, a koje ona odabere, tražiti da ponude stopu po kojoj svaka od njih nudi depozite u američkim dolarima, u usporedivim iznosima, u približno 11.00h po londonskom vremenu, na datum resetiranja, glavnim bankama na londonskom međubankarskom tržištu, za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju. Ukoliko se osiguraju najmanje 2 (dvije) takve ponude, rata će biti aritmetička sredina dostavljenih ponuda.

Ukoliko se osiguraju manje od 2 (dvije) ponude, Banka će od glavnih ureda 4 (četiri) glavne banke u New Yorku Cityju na međubankarskom tržištu New Yorka, a koje odabere Banka, tražiti da glavnim bankama na europskom tržištu ponude stopu po kojoj depozite u američkim dolarima, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11.00h po njujorškom vremenu, na datum koji pada 2 (dva) njujorška radna dana nakon datuma resetiranja, za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju. Ukoliko se osiguraju najmanje 2 (dvije) takve ponude, rata će biti aritmetička sredina dostavljenih ponuda.

Ako je stopa dobivena na gore navedeni način ispod nule, smatrat će se da je vrijednost LIBOR-a nula.

Ako stopa nije dostupna na gore navedeni način, LIBOR odgovara stopi (izraženoj kao postotna godišnja stopa) koju određuje Banka i koja predstavlja cjelokupne troškove Banke za financiranje relevantne tranše, na temelju tada važeće referentne stope koju generira Banka ili na temelju alternativnog načina utvrđivanja koji Banka opravdano utvrdi.

### C. LIBOR GBP

„LIBOR“, u odnosu na britansku funtu (GBP), znači:

- (a) u odnosu na bilo koje relevantno razdoblje kraće od jednog mjeseca, prikaz tečaja za razdoblje od jednog mjeseca;
- (b) u odnosu na relevantno razdoblje od jednog ili više mjeseci, za koju je prikaz tečaja dostupan, važeći prikaz tečaja za razdoblje odgovarajućeg broja mjeseci; i
- (c) u odnosu na relevantno razdoblje duže od jednog mjeseca za koje prikaz tečaja nije dostupan, prikaz tečaja koji je rezultat linearne interpolacije dvaju prikaza tečaja, od kojeg je jedan važeći za prvo kraće a drugi za prvo duže razdoblje od dužine relevantnog razdoblja.

(Razdoblje za koje je stopa uzeta ili iz kojeg su stope interpolirane, u daljnjem će se tekstu nazivati „**reprezentativno razdoblje**“),

U smislu stavaka (b) i (c) iznad, „dostupno“ označava „obračunato i objavljeno“ pod okriljem ICE Benchmark Administration Limiteda (ili bilo kojeg nasljednika na funkciji ICE Benchmark Administration Limiteda kojeg odredi Banka), za dane dospijeca.

„Prikaz tečaja“ jeste kamatna stopa za depozite u britanskim funtama za relevantno razdoblje koju utvrđuje ICE Benchmark Administration Limited (ili bilo koji nasljednik na funkciji ICE Benchmark Administration Limiteda kojeg odredi Banka), i objavljena od strane pružatelja financijskih vijesti u 11.00h po londonskom vremenu, ili kasnije, prihvatljivo za Banku, na dan („datum resetiranja“) na koji počinje relevantno razdoblje, ili ukoliko taj dan nije radni dan u Londonu, na sljedeći radni dan.

Ukoliko takav prikaz tečaja nije objavljen od strane pružatelja financijskih vijesti a na način prihvatljiv za Banku, Banka će od glavnih londonskih ureda sve četiri glavne banke londonskog međubankarskog tržišta, a koje Banka odabere, tražiti da ponude stopu po kojoj svaka od njih, na datum resetiranja, glavnim bankama na londonskom međubankarskom tržištu nudi depozite u britanskim funtama u usporedivim iznosima, u približno 11.00h po londonskom vremenu, a za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju. Ukoliko se osiguraju najmanje 2 (dvije) takve ponude, rata će biti aritmetička sredina dostavljenih ponuda.

Ukoliko se osiguraju manje od 2 (dvije) ponude, rata će biti aritmetička sredina rata koju su ponudile glavne banke u Londonu (koje je izabrala Banka), u približno 11.00h po londonskom vremenu, na datum resetiranja, za zajmove u britanskim funtama, u usporedivom iznosu, vodećim europskim bankama, za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju

Ako je stopa dobivena na gore navedeni način ispod nule, smatrat će se da je vrijednost LIBOR-a nula.

Ako stopa nije dostupna na gore navedeni način, LIBOR odgovara stopi (izraženoj kao postotna godišnja stopa) za koju Banka odredi da predstavlja cjelokupne troškove Banke za financiranje relevantne tranše, na temelju tada važeće referentne stope koju generira Banka ili na temelju alternativnog načina utvrđivanja koji Banka opravdano utvrdi.

### D. OPĆENITO

U smislu gore spomenutih definicija:

- (a) „**Londonski radni dan**“ označava dan na koji su banke otvorene za normalno poslovanje u Londonu, a „**Njujorški radni dan**“ označava dan na koji su banke otvorene za normalno poslovanje u New Yorku.



- (b) Svi postoci kao rezultat bilo kojeg obračuna na koji se odnosi ovaj prilog, će biti zaokruženi, ukoliko je potrebno, na najbliži sto tisućiti dio postotnog boda, s polovinama koje se zaokružuju.
- (c) Banka Zajmoprimca odmah obavještava o ponudama koje je primila.
- (d) Ako bilo koja od prethodnih odredbi postane neusklađena s odredbama usvojenim pod okriljem EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja (ili bilo kojeg nasljednika funkcije EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja kojeg utvrdi Banka) u odnosu na EURIBOR, ili pod okriljem *ICE Benchmark Administration Limiteda* (ili bilo kojeg nasljednika funkcije *ICE Benchmark Administration Limited* kojeg utvrdi Banka) u odnosu na LIBOR, Banka može, putem pismene obavijesti Zajmoprimcu, izmijeniti odredbu kako bi je uskladila s ostalim odredbama.